

No. 40609

**United States of America
and
Belgium**

General Administrative Agreement between Belgonucleaire (BN), acting on behalf of BN and CEN/SCK (Centre d'étude de l'énergie Nucleaire/Studiecentrum voor Kernenergie) and the United States Nuclear Regulatory Commission (USNRC) relating to participation in the USNRC program of severe accident research. Washington, 29 March 1983 and Brussels, 18 April 1983

Entry into force: *18 April 1983 by signature and with retroactive effect from 10 February 1983*

Authentic text: *English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *United States of America, 1 October 2004*

**États-Unis d'Amérique
et
Belgique**

Accord général administratif entre la Belgonucleaire (BN), agissant au nom de la BN et du CEN/SCK (Centre d'étude de l'énergie nucléaire/studiecentrum voor Keruenergie) et la Commission de réglementation nucléaire des États-Unis (USNRC) relatif à la participation au programme de recherche sur les accidents graves de la USNRC. Washington, 29 mars 1983 et Bruxelles, 18 avril 1983

Entrée en vigueur : *18 avril 1983 par signature et avec effet rétroactif à compter du 10 février 1983*

Texte authentique : *anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *États-Unis d'Amérique, 1er octobre 2004*

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

GENERAL ADMINISTRATIVE AGREEMENT BETWEEN BELGONUCLEAIRE (BN), ACTING ON BEHALF OF BN AND CEN/SCK (CENTRE D'ÉTUDE DE L'ÉNERGIE NUCLÉAIRE/STUDIECENTRUM VOOR KERNENERGIE) AND THE UNITED STATES NUCLEAR REGULATORY COMMISSION (USNRC) RELATING TO PARTICIPATION IN THE USNRC PROGRAM OF SEVERE ACCIDENT RESEARCH

This agreement is made this 10th day of February, 1983, between the Belgonucleaire (BN), acting on behalf of BN and CEN/SCK (Centre d'Étude de l'Énergie Nucléaire/ Studiecentrum voor Kernenergie) hereinafter known as BN and the United States Nuclear Regulatory Commission (USNRC).

Whereas subject to the availability of personnel, material, and appropriated funds, the USNRC is carrying out programs of research into the effects of severe accidents on nuclear power reactors which includes a program for the investigation of severe fuel damage and a program for the investigation of fission product release and transport. These programs are outlined in Section 5.4 of NUREG-0900 (Annex A) and in Brochure B 247-9/82-.5M (Annex B).

Whereas BN and CEN/SCK have an interest in access to information which has been developed and continued to arise from these programs of USNRC and wishes to collaborate with USNRC by discussion and exchanges of reports and data and by sponsoring the assignment of personnel to these programs, subject to the availability of personnel, material, and appropriated funds.

Now it is agreed as follows:

1. Objective

As outlined in the recitals, the objective of the present agreement is to provide for collaboration between the parties on the USNRC's programs for investigation of severe fuel damage and fission product release and transport. It is recognized from the outset that USNRC's programs may be subject to change as the work progresses.

2. Obligation of USNRC

2.1 The USNRC shall:

(a) Provide BN with copies of all pertinent technical program documents such as quick-look reports, technical memoranda and notes, and laboratory reports as soon as they have received appropriate management review.

(b) Transmit to BN all codes developed under the subject programs and accommodate reasonable requests from BN for support in their implementation.

(c) Permit Belgian personnel sponsored by BN to participate in technical program review meetings and technical progress meetings except for those meetings primarily concerned with administrative and fiscal matters.

(d) Facilitate visits by Belgian personnel sponsored by BN to sites at which work relevant to the objective is being carried out.

(e) Permit the assignment of Belgian personnel sponsored by BN to participate and work in the USNRC's program and to have full and ready access to relevant documentation, codes, and results as described in 2.1 (a) and 2.1 (b) above. Make appropriate arrangements with USNRC's contractors and other parties where this is necessary to arrange assignments.

3. Obligation of Belgonucleaire (BN), Acting on Behalf of BN and CEN/SCK

In addition to the financial obligations of BN set forth in Article 4, the BN shall, subject to the provisions of Article 9 below, provide the USNRC with:

(a) Copies of all reports, technical memoranda, and notes derived from its analyses using codes and data obtained from the USNRC's program.

(b) Timely access to the results of BN research corresponding to those technical areas which constitute the scope of this Agreement.

4. Price and Payment

In consideration of the USNRC carrying out the obligations specified in the agreement, Belgonucleaire shall make available to the USNRC or its contractors at the CEN/SCK facilities a total of not less than 200 nor more than 260 mutually agreed upon test fuel rods pre-irradiated in the Belgian BR-3 reactor to a nominal 25 GWD/T UO₂, or higher. These fuel rods shall be made available by Belgonucleaire at mutually agreed upon times with approximately 100 rods to be made available no later than May 15, 1983. Belgonucleaire shall make every reasonable effort to supply fuel rods which show no leakage of contained fission products when checked by standard fuel rod fission product sipping tests or equivalent. The subject fuel rods supplied by Belgonucleaire shall be used for USNRC Severe Fuel Damage program, as described in Annex B, or for such other purposes as may be mutually agreed upon in writing.

Reimbursement of Belgonucleaire for requested special fuel rod information and services which are not a part of the Belgonuclearire standard fuel irradiation and reactor spent fuel discharge practices will be covered by separate arrangements between Belgonucleaire and USNRC severe fuel damage contractors and/or their agents.

5. Duration and Termination

This agreement shall endure for a period corresponding to the completion of the USNRC Severe Fuel Damage program or such longer period as may be mutually agreed upon.

6. Points of Contact

Each party shall nominate a representative of its staff and an alternate to be responsible for carrying out day-to-day administration of the Agreement.

7. Assignments of Staff

Assignment of staff by one party to the other shall be the subject of a separate agreement between the parties. The costs of travel by assigned Belgian personnel for the purposes of BN shall be at the expense of BN. The cost of travel by assigned US personnel for the purposes of the USNRC shall be at the expense of the USNRC.

8. Responsibility for Information

Information furnished by one party to the other under this Agreement shall be accurate to the best knowledge and belief of the party supplying the information. However, neither party gives any warranty as to the accuracy of such information or shall have any responsibility for the consequences of any use to which such information may be put by the other party or by any third party.

9. Use of Information

A. Both parties agree that, pending the grant by the transmitting party of approval to publish, information developed or transmitted under this Agreement will be freely available to governmental authorities and organizations cooperating with the parties. Such information, except as noted below in paragraphs B and C, may, as required by the administrative procedures in its own country, also be made available to the public by either party through customary channels and in accordance with the normal procedures of the parties.

B. It is recognized by both parties that in the process of exchanging information, or in the process of other cooperation, the parties may provide to each other "industrial property of a proprietary nature." Such property, including trade secrets, inventions, patent information, and know-how, made available hereunder and which bears a restrictive designation, shall be respected by the receiving party and shall not be used for commercial purposes or made public without the consent of the transmitting party. Such property is defined as:

- (a) Of a type customarily held in confidence by commercial firms;
- (b) Not generally known or publicly available from other sources;
- (c) Not having been made available previously by the transmitting party or others without an agreement concerning its confidentiality; and
- (d) Not already in possession of the receiving party or its contractors.

C. Recognizing that "industrial property of a proprietary nature," as defined above, may be necessary for the conduct of a specific cooperative project or may be included in an exchange of information, such property shall be used only in the furtherance of nuclear

safety programs in the receiving country. Its dissemination will, unless otherwise mutually agreed, be limited as follows:

(a) To persons within or employed by the receiving party, and to other concerned government agencies of the receiving party, and

(b) To prime or subcontractors of the receiving party for use only within the country of the receiving party and within the framework of its contract(s) with the respective party engaged in work relating to the subject matter or the information so disseminated, and

(c) On an as-needed, case-by-case basis, to organizations licensed by the receiving party to construct or operate nuclear production or utilization facilities, provided that such information is used only within the terms of the license and in work relating to the subject matter of the information so disseminated, and

(d) To contractors of licensed organizations in subparagraph (c) receiving such information, for use only in work within the scope of the license.

Provided that the information disseminated to any person under subparagraphs (b), (c), and (d) above shall be pursuant to an agreement of confidentiality.

D. The application or use of any information exchanged or transferred between the parties under this Agreement shall be the responsibility of the party receiving the information, and the transmitting party does not warrant the suitability of the information for any particular use of application.

10. Patents and Copyright

A. With respect to any invention or discovery made or conceived during the period of, or in the course of or under, this Agreement for BN participation in the USNRC Severe Accident Research program, the USNRC on behalf of the United States Government, as recipient party, and the BN as assigning party, hereby agree that:

I. If made or conceived by personnel of one party (the assigning party) or its contractors while assigned to the other party (recipient party) or its contractors:

(a) The recipient party shall acquire all right, title, and interest in and to any such invention, discovery, patent application or patent in its own Country and in third countries, subject to a non-exclusive, irrevocable, royalty-free license to the assigning party, with the right to grant sublicenses, under any such invention, discovery, patent application or patent for use in the production or utilization of special nuclear material or atomic energy; and

(b) The assigning party shall acquire all right, title, and interest in and to any such invention, discovery, patent application, or patent in its own Country, subject to a non-exclusive, irrevocable, royalty-free license to the recipient party, with the right to grant sublicenses, under any such invention, discovery, patent application or patent, for use in the production or utilization of special nuclear material or atomic energy.

2. If made or conceived other than by personnel in paragraph 1 above and while in attendance at meetings or when employing information which has been communicated under this exchange agreement by one party or its contractors to the other party, the party making the invention shall acquire all right, title, and interest in and to any such invention, discovery, patent application or patent in all countries, subject to the grant to the other party of a

royalty-free, non-exclusive, irrevocable license, with the right to grant sublicenses, in and to any such invention, discovery, patent application, or patent in all countries, for use in the production or utilization of special nuclear material or atomic energy.

B. Neither party shall discriminate against citizens of the Country of the other party with respect to granting any license or sublicense under any invention pursuant to subparagraphs A1(a) and A(2) above.

C. Each party will assume the responsibility to pay awards or compensation required to be paid to its nationals according to the laws of its Country.

11. Disputes

Cooperation under this Agreement shall be in accordance with the laws and regulations of the respective countries. All questions related to the Agreement arising during its term shall be settled by the parties by mutual agreement.

In witness whereof this Agreement has been entered into the day and year first before written.

For Belgonucleaire (BN), Acting on Behalf of BN and CEN/SCK:

BY: G. DEBIER

Title: Manager, Finance & Accounting.

P. MALDAGUE

Manager

Date April 18, 1983

For the United States Nuclear Regulatory Commission:

BY: WILLIAM J. DIRCKS

Title: Executive Director for Operations

Date: March 29, 1983

[TRANSLATION — TRADUCTION]

ACCORD GÉNÉRAL ADMINISTRATIF ENTRE LA BELGONUCLÉAIRE (BN), AGISSANT AU NOM DE LA BN ET DU CEN/SCK (CENTRE D'ÉTUDE DE L'ÉNERGIE NUCLÉAIRE/STUDIECENTRUM VOOR KERNENERGIE) ET LA COMMISSION DE RÉGLEMENTATION NUCLÉAIRE DES ÉTATS-UNIS (USNRC) RELATIF À LA PARTICIPATION AU PROGRAMME DE RECHERCHE SUR LES ACCIDENTS GRAVES DE LA USNRC

Le présent accord est conclu ce 10 février 1983 entre la Belgonucléaire (BN), agissant au nom de la BN et du CEN/SCK (Centre d'étude de l'énergie nucléaire/Studiecentrum voor Kerenergie) et la Commission de réglementation nucléaire des Etats-Unis (USNRC).

Considérant que sous réserve de la disponibilité en personnel, matériel et de fonds appropriés, la USNRC mène des programmes de recherche sur les conséquences d'accidents graves des réacteurs nucléaires qui incluent un programme d'enquête sur les dommages graves au combustible ainsi qu'à l'échappement et au transport de matières fissiles. Ces programmes sont exposés dans la Section 5.4 de NUREG-0900 (Annexe A) et dans la Brochure B 247-9/82-5M (Annexe B).

Considérant que la BN et du CEN/SCK souhaitent accéder aux informations disponibles à partir des programmes de l'USNRC et collaborer avec la Commission par le biais de discussions et d'échanges de rapports et de données et en apportant leur appui au personnel de ces programmes, sous réserve de la disponibilité du personnel, du matériel et des fonds appropriés.

Sont convenus de ce qui suit :

1. Objectifs

Comme souligné dans le préambule, l'objectif du présent accord est de fournir une collaboration entre les parties sur les programmes de l'USNRC pour enquêter sur les dommages graves au cycle de combustible, à l'échappement et au transport des matières fissiles. Il est entendu au départ que les programmes de l'USNRC peuvent être modifiés à mesure que le travail progresse.

2. Obligations de l'USNRC

2.1 L'USNRC devra :

(a) Fournir à la BN des copies des documents de tous les programmes techniques pertinents tels que des synopsis, des memoranda techniques et des notes, des rapports de laboratoire sitôt qu'ils ont été examinés de manière appropriée par la direction.

(b) Communiquer au BN tous les codes développés selon les programmes et répondre à des demandes raisonnables de la BN pour soutenir leur application.

(c) Permettre au personnel belge sponsorisé par la BN de participer aux réunions consacrées à l'examen du programme technique et aux progrès techniques sauf si ces réunions sont exclusivement consacrées aux questions administratives et fiscales.

(d) Faciliter les visites du personnel belge sponsorisé par la BN aux sites sur lesquels des activités pertinentes pour les objectifs sont menées.

(e) Permettre à des techniciens belges sponsorisés par la BN de participer et de travailler au programme de l'USNRC et d'avoir un accès rapide et complet à la documentation pertinente, aux codes et aux résultats décrits au 2.1(a) et 2.1 (b) susmentionnés. Faire des arrangements appropriés avec les contractants de l'USNRC et les autres parties lorsque c'est nécessaire pour arranger cette sponsorship.

3. Obligation de la Belgonucléaire (BN) agissant au nom de la BN et du CEN/SCK

En plus des obligations financières de la BN prévues à l'article 4, la BN devra, sous réserve des dispositions de l'article 9 ci-après fournir à l'USNRC :

(a) des copies de tous les rapports, memoranda techniques et notes provenant de ses analyses lors de l'utilisation des codes et des données obtenus du programme de l'USNRC.

(b) l'accès à point nommé aux résultats des recherches de la BN correspondant aux domaines techniques constituant le champ d'application du présent accord.

4. Prix et paiement

Tenant compte du fait que l'USNRC a la charge des obligations spécifiées dans l'accord, Belgonucléaire devra mettre à sa disposition ou à la disposition de ses contractants sur les sites du CEN/SCK un chargement minimum de 200 et au maximum de 260 de barres acceptés après des tests, de combustible pré irradiées dans le réacteur belge BR-3 à un nominal de 25GWD/T UO₂, ou plus élevé. Ces barres de combustible seront fournies par la Belgonucléaire à un moment convenu et approximativement 100 barres devront être fournies au plus tard le 15 mai 1983. Belgonucléaire devra faire tous les efforts raisonnables afin de fournir des barres de combustible ne présentant aucune fuite de matériel de fission contenu lorsqu'elles sont contrôlées par des tests standard de fuite de combustible de matériel de fission ou l'équivalent de ce test. Les barres de combustible fournies par Belgonucléaire seront utilisées par l'USNRC pour le programme de dommage grave de combustible tel que décrit à l'Annexe B ou pour d'autres buts qui auront fait l'objet d'un accord écrit.

Des remboursements à Belgonucléaire pour des informations relatives au combustible spécial et pour des services qui ne font pas partie du combustible standard irradié de Belgonucléaire et des pratiques de déchargement de combustible utilisé feront l'objet d'accords séparés entre Belgonucléaire et les contractants et agents pour dommages graves de l'USNRC.

5. *Durée et Abrogation*

Le présent accord s'étendra sur une période correspondant à la durée du programme de dommage grave de combustible de l'USNRC ou une période plus longue fixée par un accord mutuel.

6. *Points de contact*

Chacune des parties désignera un représentant de son personnel et un suppléant qui auront la responsabilité de l'administration quotidienne de l'Accord.

7. *Affectation du personnel*

L'affectation du personnel d'une partie auprès d'une autre partie fera l'objet d'accords séparés entre les parties. Les frais de voyage du personnel belge pour des objectifs propres à la BN seront à la charge de la BN et les frais de voyage du personnel de l'USNRC pour des objectifs propres à l'USNRC seront à la charge de l'USNRC.

8. *Responsabilité de l'information*

La partie qui fournit l'information doit faire tous ses efforts pour que celle-ci soit la plus exacte possible. Toutefois, aucune partie ne peut fournir la garantie de l'exactitude d'une telle information ou ne peut être tenue responsable des conséquences que l'utilisation d'une telle information peut avoir pour l'autre partie ou pour une tierce partie.

9. *Utilisation de l'information*

A. Les deux parties conviennent qu'en attendant que la partie qui transmet l'information approuve sa publication, ladite information sera librement mise à la disposition des autorités gouvernementales et aux parties qui coopèrent avec les parties. L'information, à l'exception des restrictions exprimées aux paragraphes B et C ci-après, conformément aux procédures administratives des pays, peut être mise à la disposition du public par l'une ou l'autre partie par les canaux ordinaires et selon les règles normales.

B. Les deux parties conviennent que dans le processus d'échange d'information ou de toute autre coopération, les parties se fournissent mutuellement "la propriété industrielle d'une propriété privée". Les informations relatives à cette propriété, y compris les secrets commerciaux, les inventions, les brevets, le savoir-faire qui ont été communiqués devront être respectées par les parties et ne devront pas être utilisées pour des buts commerciaux ou rendues publiques sans le consentement de la partie qui les a transmises. Une telle propriété est définie comme :

(a) étant d'un type généralement considéré comme confidentiel par les sociétés commerciales ;

(b) n'étant pas connue de manière générale ou mise à la disposition du public à partir d'autres sources ;

(c) n'ayant pas été communiquée auparavant par la partie qui transmet ou par d'autres parties sans un accord concernant la confidentialité ; et

(d) n'ayant pas déjà été en possession de la partie qui reçoit ou de ses contractants.

C. Reconnaissant que " la propriété industrielle d'une propriété privée " tel que définie plus haut peut être nécessaire pour la conduite de projets coopératifs spécifiques ou peut être incluse dans un échange d'informations, ladite propriété peut être utilisée uniquement pour renforcer les programmes de sécurité nucléaire de la partie qui reçoit l'information. Sa diffusion qui devra néanmoins faire l'objet d'un accord sera limitée :

(a) aux personnes faisant partie ou qui sont employées par la partie qui reçoit, et

(b) aux contractants ou sous contractants de la partie qui reçoit en vue de l'utilisation uniquement dans le pays de la partie qui reçoit et dans le cadre de contrats avec la partie respective engagée dans des travaux sur la question en discussion ou l'information ainsi diffusée, et

(c) si c'est nécessaire, au cas par cas, aux organisations autorisées par la partie qui reçoit pour construire ou exploiter la production nucléaire ou les installations nucléaires à condition qu'une telle information est utilisée selon les termes de l'autorisation et en relation avec la question en discussion de l'information ainsi diffusée, et

(d) aux contractants d'organisations autorisées de l'alinéa (c) qui reçoivent cette information pour son utilisation que dans le champ d'application de l'autorisation.

A condition que l'information diffusée à toute personne selon les alinéas b, c, et d soit conforme à l'accord de confidentialité.

D. L'exploitation ou l'utilisation de l'information échangée ou transférée entre les parties selon le présent accord relève de la responsabilité de la partie qui reçoit l'information et la partie qui la transmet n'a pas à justifier la pertinence de celle-ci pour une utilisation particulière.

10. Brevets et Droits d'auteur

A. En ce qui concerne une invention ou une découverte effectuée au cours de la période, le présent accord en vue de la participation de la BN au programme de recherche sur les accidents graves de la USNRC, la USNRC, au nom du gouvernement des Etats-Unis en tant que partie bénéficiaire et la BN en tant que partie cédante sont convenues que :

1. Si la découverte est effectuée par le personnel de la partie cédante ou par ses contractants lorsqu'ils sont détachés auprès de l'autre partie (la partie récipiendaire) ou ses contractants :

a) La partie qui reçoit devra acquérir tous les droits, titres et intérêts dans cette invention ou toute autre invention, découverte, demande de brevet ou brevet dans son propre pays ou dans un pays tiers sous réserve d'un permis non exclusif, irrévocable, sans redevance de la partie d'affectation ainsi que le droit d'accorder des sous permis pour toute invention, découverte, brevet d'application ou brevet pour l'utilisation dans la production ou l'utilisation de matériel nucléaire spécial ou l'énergie atomique.

b) La partie d'affectation devra acquérir tous les droits, titres et intérêts dans cette invention ou toute autre invention, découverte, demande de brevet ou brevet dans son propre

pays ou dans un pays tiers sous réserve d'un permis non exclusif, irrévocable, sans redevance de la partie d'affectation ainsi que le droit d'accorder des sous permis pour toute invention, découverte, brevet d'application ou brevet pour utilisation dans la production ou l'utilisation de matériel nucléaire spécial ou l'énergie atomique.

2. Si la découverte est effectuée par un personnel autre que celui mentionné au paragraphe 1 et alors qu'il participait à des réunions ou pendant l'utilisation d'informations qui avaient été communiquées dans le cadre de cet échange d'information par une des parties ou ses contractants à l'autre partie, la partie qui a fait la découverte devra acquérir tous les droits, titres et intérêts dans cette invention ou toute autre invention, découverte, demande de brevet ou brevet dans tous les pays sous réserve d'un permis non exclusif, irrévocable, sans redevance de la partie d'affectation ainsi que le droit d'accorder des sous permis pour toute invention, découverte, brevet d'application ou brevet dans tous les pays pour l'utilisation dans la production ou l'utilisation de matériel nucléaire spécial ou l'énergie atomique.

B. Aucune des parties n'a le droit d'utiliser des pratiques discriminatoires contre les ressortissants du pays de l'autre partie en ce qui concerne l'octroi de permis ou de sous permis à propos de n'importe quelle invention en vertu des alinéas A1(a) et A2(b) ci dessus.

C. Chacune des parties assume la responsabilité de payer des indemnités ou des compensations à ses ressortissants conformément à la législation du pays.

11. Différend

La coopération selon les termes du présent accord s'effectuera conformément aux lois et aux règlements des pays. Toutes les questions relatives à l'accord qui pourraient être soulevées pendant qu'il est en vigueur devront être réglées par les parties par accord mutuel.

En foi de quoi le présent accord a été conclu à la date écrite ci-dessus.

Pour Belgonucléaire (BN) agissant au nom de BN et CEN/SCK :

PAR : G. DEBIER

Titre: Directeur, finance et comptabilité

P. MALDAGUE

Titre : Directeur

18 avril 1983

Pour la Commission de réglementation nucléaire des Etats-Unis :

PAR : WILLIAM J. DIRCKS

Titre : Directeur

29 mars 1983

